

DECISION N°046/HAMA/SG/2024

Portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information par les médias publics et privés pendant les campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024

LA HAUTE AUTORITE DES MEDIAS ET DE L'AUDIOVISUEL

Vu la Constitution ;

Vu la loi n°32/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°016/PR/2018, du 31 mai 2018, portant attributions, organisation et fonctionnement de la Haute Autorité des Media et de l'Audiovisuel ;

Vu la loi n°31/PR/2018, du 03 décembre 2018, portant ratification de l'ordonnance n°025/PR/2018, du 29 juin 2018, relative au régime de la Presse Ecrite et des Media Electroniques au Tchad ;

Vu la loi n°020/PR/2018, du 10 janvier 2019, relative à la Communication audiovisuelle ;

Vu la loi n°005/GNT/2024, du 22 février 2024, portant Code électoral ;

Vu le décret n°049/PR/2019, du 16 janvier 2019, portant approbation du Règlement intérieur de la HAMA ;

Vu le Code d'Ethique et de Déontologie du Journaliste Tchadien, du 03 mai 2003 ;

القرار رقم 046 /هاما /أ/ع/2024

المتعلق باحترام مبادئ العدالة و /أو المساواة والتعددية وتوازن الأخبار في وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية في 29 من ديسمبر 2024

السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري

نظراً للدستور،

نظراً للقانون رقم 32/PR/2018 بتاريخ 3 ديسمبر 2018 الذي يتضمن التصديق على الأمر رقم 016/PR/2018 بتاريخ 31 مايو 2018 المتعلق بصلاحيات وتنظيم وسير عمل السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري،

نظراً للقانون رقم 31/PR/2018 بتاريخ 03 ديسمبر 2018 بالتصديق على الأمر رقم 025/PR/2018 بتاريخ 29 يونيو 2018 المتعلق بنظام الصحافة المكتوبة والإلكترونية في تشاد،

نظراً للقانون رقم 020/PR/2018 بتاريخ 10 يناير 2019 المتعلق بالإعلام السمعي البصري؛

نظراً للقانون رقم 005/GNT/2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

نظراً للمرسوم رقم 049/PR/2018 بتاريخ 16 يناير 2019 المتعلق بالموافقة على اللائحة الداخلية للهاما،

نظراً لمدونة الاخلاقيات لقواعد السلوك المهني للصحفيين التشاديين بتاريخ 03 مايو 2003؛

Vu le chronogramme électoral publié le 22 août 2024, par l'Agence Nationale de Gestion des Elections (ANGE);

Le Conseil, après en avoir délibéré à sa séance du 26 septembre 2024

DECIDE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente décision a pour objet de définir et déterminer les principes d'équité et/ou d'égalité, de respect du pluralisme et du traitement équilibré de l'information par les médias publics et privés pendant les campagnes pour les élections législatives, provinciales et communales du 29 décembre 2024.

Article 2 : Les médias et privés (radios, télévisions, journaux imprimés et journaux en ligne), dûment reconnus par la Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel, jouissent de la liberté éditoriale dans la couverture des campagnes électorales prévues du 07 au 27 décembre 2024.

Ils assument l'entière responsabilité des contenus qu'ils diffusent ou publient pendant cette période, conformément aux textes en vigueur.

Article 3 : Les médias publics et privés s'engagent à se conformer aux exigences d'éthique et de déontologie professionnelle ainsi qu'aux principes d'impartialité, d'honnêteté, d'équilibre et de pluralisme durant toute la période des campagnes électorales.

Ils doivent établir une distinction claire entre l'information et l'opinion, et veiller à ce que l'information soit accessible au public.

Article 4 : Pendant la période des campagnes électorales, les émissions de débat et d'expression d'opinions doivent se dérouler dans le strict respect de l'égalité et/ou de l'équité, du pluralisme et de l'équilibre de l'information, sous la supervision de la Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel.

نظراً للجدول الزمني الانتخابي الذي نشرته الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات (أنج) بتاريخ 22 أغسطس 2024؛

وبعد أن تداول المجلس في جلسته المنعقدة بتاريخ 26 سبتمبر 2024

تقرر:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة 1: الغرض من هذا القرار هو تحديد مبادئ العدالة و/أو المساواة واحترام التعددية والمعالجة المتوازنة للأخبار من قبل وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية المقررة في 29 من ديسمبر 2024.

المادة 2: تتمتع وسائل الإعلام العامة والخاصة (الإذاعة والتلفزيون والصحف المطبوعة والإلكترونية) المعترف بها من قبل السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري بحرية التحرير في تغطية حملات الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية المقررة في الفترة من 07 إلى 27 من ديسمبر 2024.

وهي تتحمل المسؤولية الكاملة عن المحتويات التي تنبثها أو تنشرها خلال هذه الفترة، وفقاً للنصوص المعمول بها.

المادة 3: تتعهد وسائل الإعلام العامة والخاصة بالالتزام بمقتضيات الأخلاق والسلوك المهني ومبادئ الحياد والنزاهة والموضوعية والتوازن والتعددية طوال فترة الحملات الانتخابية.

ويجب أن تميز بوضوح بين الأخبار والرأي، وأن تكفل إتاحة الأخبار للجمهور.

المادة 4: خلال فترة الحملات الانتخابية، يجب أن تجرى برامج النقاش والتعبير عن الرأي في إطار الاحترام الصارم للمساواة و/أو الإنصاف والتعددية وتوازن الأخبار، تحت إشراف السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري.

CHAPITRE II : DE L'ACTUALITE LIEE AUX ELECTIONS LEGISLATIVES, PROVINCIALES ET COMMUNALES

الفصل الثاني: الأحداث المتعلقة بالانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية

Article 5 : Les médias publics et privés doivent veiller à ne pas diffuser ou publier tout contenu susceptible d'induire toute personne en erreur ou comportant des propos et/ou images mensongers, diffamatoires, injurieux, provocateurs, insultants ou dégradants à l'égard de candidats en lice, ou susceptible d'affecter, de par son esprit et sa forme, les élections législatives, provinciales et communales.

المادة 5: يجب على وسائل الإعلام العامة والخاصة التأكد من عدم بث أو نشر أي محتوى من شأنه أن يضلل أي شخص أو يحتوي على بيانات كاذبة تشهيرية أو مهينة أو استفزازية أو مُدلة للمرشحين الذين يخوضون الانتخابات، أو من المحتمل أن يؤثر بروحه أو شكله على الانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية.

Article 6 : Tous les médias publics et privés couvrant les campagnes électorales veillent à ce que tous les candidats et toutes les listes de candidats bénéficient d'un traitement équitable.

المادة 6: على جميع وسائل الإعلام العامة والخاصة التي تغطي الحملات الانتخابية أن تكفل معاملة جميع المرشحين وقوائم المرشحين معاملة متساوية.

Article 7 : Les comptes-rendus, reportages, interviews, commentaires et toutes autres productions médiatiques doivent être réalisés et diffusés/publiés dans le respect de l'éthique et de la déontologie. Ils ne doivent pas être dissociés de leur contexte, ni détournés de leur sens.

المادة 7: يجب إنتاج التقارير والمقابلات والتعليقات وجميع المنتجات الإعلامية الأخرى وبثها / نشرها وفقا للأخلاقيات والسلوك المهني. ويجب ألا تنفصل عن سياقها، ولا أن تحرف عن معناها.

Article 8 : Les candidats et listes de candidats en lice doivent communiquer les programmes de leurs manifestations aux médias quarante-huit (48) heures avant leur déroulement. Passé ce délai, les médias publics et privés ne sont pas tenus responsables de la non-couverture de ces activités.

المادة 8: يجب على المرشحين وقوائم المرشحين في السباق إبلاغ برامج فعاليتهم إلى وسائل الإعلام قبل (48) ساعة من انعقادها. بعد هذه الفترة، لا تتحمل وسائل الإعلام العامة والخاصة المسؤولية عن عدم تغطية هذه الأنشطة.

Article 9 : Dans le cadre de la couverture de l'actualité liée aux élections législatives, provinciales et communales, les médias publics et privés veillent au respect des droits d'auteur et des droits voisins, conformément aux textes en vigueur.

المادة 9: في سياق تغطية الأخبار المتعلقة بالانتخابات التشريعية، الولائية والبلدية، تسهر وسائل الإعلام العامة والخاصة على احترام حق المؤلف والحقوق المجاورة، وفقا للنصوص المعمول بها.

Article 10 : Les informations inexactes et les fausses nouvelles publiées ou diffusées par les médias doivent être rectifiées dans les meilleurs délais, conformément à la loi et dans des conditions d'exposition comparables.

المادة 10: يجب تصحيح الأخبار غير الدقيقة والأخبار الكاذبة التي بثتها أو نشرتها وسائل الإعلام في أقرب وقت ممكن، وفقا للقانون وفي ظل ظروف عرض مماثلة.

Le rectificatif, le droit de réponse et le droit de réplique sont garantis aux candidats et listes de candidats en lice, aux partis politiques et aux regroupements de partis politiques, pendant la période électorale.

Le rectificatif, le droit de réponse et le droit de réplique ne peuvent s'exercer que dans le média qui a publié ou diffusé l'information contestée.

En cas de non parution ou d'interruption de diffusion du média incriminé, celui-ci fera publier le rectificatif, le droit de réponse ou le droit de réplique dans un autre organe, qui doit en être saisi, par le média concerné, au moins quarante-huit (48) heures au préalable.

Article 11 : Pendant la période des campagnes électorales, les médias doivent veiller à ce que les programmes et les contenus préparés ne comportent pas des éléments de nature à :

- porter atteinte à l'ordre public, à la cohésion nationale et à l'intégrité du territoire ;
- porter atteinte à la dignité humaine, à la vie et aux droits d'autrui ;
- inciter à la haine, à la violence et au racisme ;
- discriminer les couches vulnérables ;
- divulguer des informations confidentielles pouvant nuire à l'intérêt général de la Nation.

Ces programmes et contenus ne doivent pas également :

- concerner des lieux de culte ;
- faire apparaître des éléments, des lieux ou des sièges susceptibles de constituer une marque commerciale.

Article 12 : Les médias publics et privés veillent à ce que l'utilisation qui pourrait être faite d'archives audiovisuelles et photographiques comportant des paroles ou images de personnalités de la vie publique :

حق الرد وحق الاحتجاج مكفولان للمرشحين وقوائم المرشحين والأحزاب السياسية وتجمعات الأحزاب السياسية خلال فترة الانتخابات.

ولا يمكن ممارسة حق الرد وحق الاحتجاج إلا في وسائل الإعلام التي نشرت أو وزعت الأخبار المتنازع عليها.

وفي حالة عدم نشر الصحيفة المخالفة، يكون له حق الرد أو حق الاحتجاج المنشور في جهاز آخر، ويجب أن تحيلها إليها وسيلة الإعلام المعنية قبل انعقادها بثمان وأربعين (48) ساعة على الأقل.

المادة 11: على وسائل الإعلام أن تحرص خلال فترة الحملة الانتخابية على أن البرامج والمحتويات المعدة لا تتضمن عناصر من شأنها:

- تقويض النظام العام والتماسك الوطني وسلامة الأراضي،
- انتهاك كرامة الإنسان وحياته وحقوقه؛
- التحريض على الكراهية والعنف وكره الأجانب والعنصرية؛
- التمييز ضد الفئات الضعيفة؛
- الكشف عن المعلومات السرية التي قد تضر بالمصلحة العامة.

- يجب ألا تكون هذه البرامج والمحتويات أيضا:

- تتعلق بأماكن العبادة؛
- عرض العناصر أو الأماكن أو المقار التي قد تشكل علامة تجارية.

المادة 12: تضمن وسائل الإعلام العامة والخاصة إمكانية استخدام المحفوظات السمعية البصرية والفتوغرافية التي تحتوي على كلمات أو صور لشخصيات في الحياة العامة:

- لا يؤدي إلى تغييرات أو استخدامات من المحتمل أن تشوه المعنى الأصلي للمستند؛

- ne donne lieu à des montages ou utilisations susceptibles de déformer le sens initial du document ;
- soit systématiquement assortie de la mention «images d'archives».

Les éléments sonores d'archives doivent également être signalés avant diffusion.

Article 13 : Les agents et collaborateurs des médias publics et privés qui battent campagne pour les élections législatives, provinciales et communales sont interdits de paraître à l'antenne, de s'exprimer aux ondes et de signer des écrits dans les colonnes de journaux durant toutes les campagnes électorales.

Article 14 : Les agents des médias publics et privés qui animent des émissions ou lisent des communiqués aux ondes des médias audiovisuels publics et privés, des démembrements de ces médias en province et de la presse écrite sont interdits de battre campagne pour un candidat, une liste de candidats ou un parti politique, ou d'animer des réunions, des meetings et de prêter leur voix pour des messages de partis politiques.

Les agents de médias qui battent campagne doivent se mettre en congé de leurs organes de presse.

Article 15 : La diffusion ou la publication de résultats de quelconque sondage d'opinions ou enquête de personnalité sur les candidats est interdite pendant toute la période électorale.

Les médias publics et privés doivent s'abstenir de diffuser ou publier, le jour du scrutin, des résultats de sondage basés sur des données recueillies des électeurs à la sortie des urnes, des estimations de résultats ou des prévisions, par quelque moyen que ce soit.

Article 16 : Sont interdites, la publication et la diffusion de contenus à caractère électoral, au profit ou en défaveur d'un candidat, d'une liste de candidats, d'un parti politique ou d'un regroupement de partis politiques, le jour du scrutin.

- أو مصحوبة بشكل منهجي بعبارة "صور أرشيفية".

يجب أيضا الإشارة إلى عناصر الصوت الأرشيفية قبل البث.

المادة 13: يحظر على عمال وسائل الإعلام العامة والخاصة والمتعاونين معها الذين يقومون بحملات انتخابية تشريعية، ولأئية وبلدية الظهور على الهواء والتحدث على موجات الأثير والتوقيع على الكتابات في أعمدة الصحف خلال جميع الحملات الانتخابية.

المادة 14: يحظر على عمال وسائل الإعلام العامة والخاصة الذين يُحيون برامج أو يقرؤون بيانات على موجات أثير وسائل الإعلام المرئية والمسموعة العامة والخاصة وفروع هذه الوسائل في الولايات والصحافة المكتوبة القيام بحملة انتخابية لمرشح أو قائمة مرشحين أو حزب سياسي أو عقد اجتماعات، أو إغارة أصواتهم لرسائل الأحزاب السياسية.

يجب على العاملين في وسائل الإعلام الذين يقومون بحملات أخذ إجازة من وسائل الإعلام الخاصة بهم.

المادة 15: يحظر بث أو نشر نتائج أي استطلاع للرأي أو استطلاع شخصية للمرشحين طوال فترة الانتخابات.

يجب على وسائل الإعلام العامة والخاصة الامتناع عن بث أو نشر نتائج الاقتراع في يوم الانتخابات بناء على البيانات التي تم جمعها من الناخبين في صناديق الاقتراع أو تقديرات النتائج أو التوقعات، بأي وسيلة.

المادة 16: يحظر نشر وتوزيع المحتوى الانتخابي، لصالح أو ضد مرشح أو قائمة مرشحين أو حزب سياسي أو تجمع من الأحزاب السياسية، في يوم الاقتراع.

المادة 17: يمنع نشر أو بث النتائج الجزئية أو النهائية التي لا تأتي من الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات

أو المجلس الدستوري أو المحكمة العليا.

Article 17 : Il est interdit toute publication ou diffusion de résultats partiels ou définitifs ne provenant pas, soit de l'Agence Nationale de Gestion des Elections, soit du Conseil constitutionnel ou de la Cour suprême.

CHAPITRE III : DE L'ACTUALITE NON LIEE AUX ELECTIONS LEGISLATIVES, PROVINCIALES ET COMMUNALES

Article 18 : Sont interdites pendant la période des campagnes électorales, la programmation et la diffusion et/ou publication, par les médias publics et privés, de manifestations publiques, de tournées, de cérémonies solennelles, de cérémonies officielles d'inauguration ou de remise de dons organisées par des personnalités publiques, des chefs de partis, militants de partis et/ou regroupements de partis politiques, des associations ou ONG dont les activités sont susceptibles d'être assimilées à de la propagande électorale.

Article 19 : Pendant la durée des campagnes électorales, l'utilisation à des fins de propagande politique de toute publicité commerciale est interdite.

CHAPITRE IV : DES SANCTIONS

Article 20 : La Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel peut suspendre, des campagnes officielles, la diffusion d'une émission ou la distribution d'un journal, ou retirer un article en ligne, si les propos tenus sont injurieux, provocateurs ou contraires aux dispositions des lois et règlements en vigueur.

Le candidat, la liste de candidats, le parti politique ou le regroupement de partis politiques intéressé dispose d'un droit de recours auprès de la Cour suprême, dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la suspension de l'émission.

La Cour suprême statue dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la saisine. Elle peut, soit lever la

الفصل الثالث: الأحداث التي لا تتعلق بالانتخابات التشريعية والولائية والبلدية

المادة (18): تحظر خلال فترة الحملات الانتخابية عبر وسائل الإعلام العامة والخاصة برمجة وبث و/أو نشر المناسبات العامة والجولات والاحتفالات الرسمية ومراسم التنصيب الرسمية أو تسليم التبرعات التي تنظمها الشخصيات العامة وقادة الأحزاب ومناضلو الأحزاب و/أو تجمعات الأحزاب السياسية، الجمعيات أو المنظمات غير الحكومية التي من المحتمل أن يتم استيعاب أنشطتها في الدعاية الانتخابية.

المادة 19: يحظر خلال الحملات الانتخابية استخدام أي إعلان تجاري لأغراض الدعاية السياسية.

الفصل الرابع: العقوبات

المادة 20: يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري تعليق الحملات الرسمية أو بث برنامج أو توزيع صحيفة أو سحب مقال على الإنترنت إذا كانت الملاحظات المدلى بها مهينة أو استفزازية أو مخالفة لأحكام القوانين واللوائح المعمول بها.

يحق للمرشح أو قائمة المرشحين أو الحزب السياسي أو مجموعة الأحزاب السياسية المعنية الاستئناف أمام المحكمة العليا في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من تعليق البرنامج.

تصدر المحكمة العليا حكمها في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من الإحالة. ويجوز لها إما رفع إجراء التعليق أو حظر بث البرنامج كلياً أو جزئياً.

mesure de suspension, soit interdire en partie ou en totalité la diffusion de l'émission.

CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS FINALES

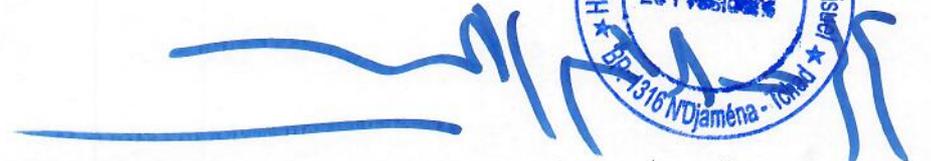
Article 21 : Les responsables des médias publics et privés sont tenus, chacun en ce qui le concerne, au respect de la présente décision, sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

Article 22 : La présente décision, qui complète les textes législatifs et réglementaires en vigueur, abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de signature, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République.

Fait à N'Djaména, le 26 septembre 2024
Pour le Collège de la HAMA,

حرر في أنجمينا في 26 سبتمبر 2024
ع/هيئة المستشارين بالهاما

Le President الرئيس


ABDERAMANE BARKA ABDLOULAYE DONINGAR عبدالرحمن بركة عبدالله دونينقار

